



## **VARSTVO OSEBNIH PODATKOV**

**Ta izjava o varstvu osebnih podatkov vsebuje  
informacije o obdelavi in varstvu vaših osebnih podatkov.**

**Postopek obdelave podatkov:** *Juvenes Translatores*

**Upravljevec podatkov:** Evropska komisija, *Generalni direktorat za prevajanje (DGT), DGT.02*

**Referenčna oznaka:** DPR-EC-00623

### **Kazalo**

- 1. Uvod**
- 2. Zakaj in kako obdelujemo vaše osebne podatke**
- 3. Na kateri pravni podlagi obdelujemo vaše osebne podatke**
- 4. Katere osebne podatke zbiramo in nadalje obdelujemo**
- 5. Kako dolgo hranimo vaše osebne podatke**
- 6. Kako varujemo vaše osebne podatke**
- 7. Kdo ima dostop do vaših osebnih podatkov in komu se razkrijejo**
- 8. Katere pravice imate in kako jih lahko uveljavite**
- 9. Kontaktni podatki**
- 10. Kje je mogoče poiskati podrobnejše informacije**

## 1. Uvod

Evropska komisija je zavezana varstvu vaših osebnih podatkov in spoštovanju vaše zasebnosti. Komisija zbira in nadalje obdeluje osebne podatke v skladu z [Uredbo \(EU\) 2018/1725](#) Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov.

Ta izjava o varstvu osebnih podatkov pojasnjuje, zakaj v zvezi s tekmovanjem *Juvenes Translatores* vaše osebne podatke obdelujemo, kako vse predložene osebne podatke zbiramo, kako z njimi ravnamo in jih varujemo, kako te informacije uporabljamo ter katere pravice imate glede svojih osebnih podatkov. V njej so opredeljeni tudi kontaktni podatki odgovornega upravljalca podatkov, pri katerem lahko uveljavite svoje pravice, pooblaščen osebe za varstvo podatkov in Evropskega nadzornika za varstvo podatkov.

V nadaljevanju so navedene informacije v zvezi s postopkom obdelave podatkov „*Juvenes Translatores*“ s strani Enot DGT.02 „Komuniciranje in odnosi z deležniki“ Generalnega direktorata Evropske komisije za prevajanje.

## 2. Zakaj in kako obdelujemo vaše osebne podatke

Namen postopka obdelave podatkov: Enota DGT.02 „Komuniciranje in odnosi z deležniki“ Generalnega direktorata za prevajanje zbira in nadalje obdeluje vaše osebne podatke, da bi vam sporočila informacije o tekmovanju in slovesni podelitvi nagrad *Juvenes Translatores* (pred tekmovanjem, med njim in po njem) ter obdelala vašo prijavo na tekmovanje.

V okviru komunikacijskih dejavnosti tekmovanja *Juvenes Translatores* bo med slovesno podelitvijo nagrad potekalo spletno pretakanje v živo in avdiovizualno snemanje govornikov, organizatorjev in udeležencev ter fotografiranje govornikov in panoramsko fotografiranje udeležencev in organizatorjev za objavo v družbenih medijih.

Občinstvo in udeleženci, ki niso govorniki, ne bodo fotografirani posamično ali v skupinah, lahko pa se pojavijo na panoramskih fotografijah celotnega dogodka/občinstva.

Udeleženci, ki ne želijo biti vključeni v navedeno spletno pretakanje in snemanje/objave, imajo možnost ugovora obdelavi, tako da pred slovesno podelitvijo nagrad pošljejo elektronsko sporočilo na naslov [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu). V tem primeru bodo, če bo mogoče, usmerjeni na sedež, ki ne bo vključen v spletno pretakanje.

Vaši osebni podatki se ne bodo uporabili za samodejno sprejemanje odločitev, vključno s profiliranjem.

## 3. Na kateri pravni podlagi obdelujemo vaše osebne podatke

Postopki obdelave osebnih podatkov, povezani z organizacijo, upravljanjem, spremljanjem in promocijo tekmovanja in slovesne podelitve nagrad *Juvenes Translatores* (vključno s spletnim pretakanjem, fotografiranjem in avdiovizualnim snemanjem), so potrebni za upravljanje in delovanje Komisije, kot določata Pogodbi, zlasti člen 11 Pogodbe o Evropski uniji in člen 15 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Ti postopki obdelave so zato zakoniti na podlagi člena 5(1)(a) Uredbe (EU) 2018/1725 (obdelava je potrebna za opravljanje naloge v javnem interesu ali pri izvajanju javne oblasti, dodeljene instituciji ali organu Unije).

Postopki obdelave osebnih podatkov govornikov na slovesni podelitvi nagrad *Juvenes Translatores*, s katerimi je sklenjena pogodba, se izvajajo v skladu s pogodbenimi določbami. Ta obdelava je zato potrebna in zakonita na podlagi člena 5(1)(c) Uredbe (EU) 2018/1725 (obdelava je potrebna za izvajanje pogodbe, katere pogodbeni stranka je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali za izvajanje ukrepov na zahtevo takega posameznika pred sklenitvijo pogodbe).

Vaša privolitev je potrebna za:

- obdelavo vaših osebnih podatkov v zvezi s prehranskimi zahtevami in/ali zahtevami glede dostopa;
- objavo seznamov udeležencev slovesne podelitve nagrad *Juvenes Translatores* (ki vsebujejo vaše ime, šolo in matično državo) na spletišču in v družbenih medijih tekmovanja v informativne namene;
- obdelavo vaših osebnih podatkov za vabljenje na prihodnje dogodke, ki bi jih lahko organiziral upravljavec podatkov;
- obdelavo vaših osebnih podatkov za obveščanje o dejavnostih, povezanih s prevajalskimi dejavnostmi Evropske komisije;
- objavo imen in matičnih držav zmagovalcev in njihovih prevodov na portalu Europa;
- objavo imen in matičnih držav dijakov, ki bodo prejeli posebno pohvalo, na portalu Europa.

Če to sprejmete, nam v skladu s členom 5(1)(d) Uredbe (EU) 2018/1725 dajete izrecno privolitev v obdelavo svojih osebnih podatkov v te določene namene. Svojo privolitev lahko izrazite z jasnim pritrdilnim dejanjem, tako da označite okence(-a) v spletnem obrazcu za prijavo na tekmovanje. Vaša privolitev je potrebna za sodelovanje na tekmovanju *Juvenes Translatores*.

Privolitev v te storitve lahko kadar koli prekličete:

- za preklic privolitve, ki ste jo dali za sodelovanje na tekmovanju *Juvenes Translatores*, pošljite elektronsko sporočilo na naslov [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

#### **4. Katere osebne podatke zbiramo in nadalje obdelujemo**

Obdelovali se bodo naslednji osebni podatki:

- kontaktni podatki oseb, ki zastopajo sodelujoče šole, in/ali kontaktni podatki odgovornih odraslih oseb (funkcija/naziv, ime, priimek, ime šole, mesto, država, elektronski naslov, telefonska številka),
- kontaktni podatki in datum rojstva dijakov, prijavljenih na tekmovanje,
- državljanstvo, številka potnega lista ali osebne izkaznice ter datum izdaje in poteka veljavnosti (ki se lahko zbirajo, da se posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko omogoči dostop do prostorov, v katerih poteka slovesna podelitev nagrad),
- (morebitne) prehranske zahteve ali posebne zahteve glede dostopa.

## 5. Kako dolgo hranimo vaše osebne podatke

Upravljaec podatkov hrani vaše osebne podatke samo toliko časa, kolikor je potrebno za namen zbiranja ali nadaljnje obdelave.

Podrobnosti o hrambi in sklic na zadevno evidenco za posamezne kategorije osebnih podatkov, ki se obdelujejo:

- vsi osebni podatki v zvezi z organizacijo in upravljanjem tekmovanja *Juvenes Translatores* (to vključuje informacije, predložene med prijavo ter pred in med dogodkom ali po njem) se izbrišejo **eno leto** po zadnjem dejanju v zvezi s slovesno podelitvijo nagrad;
- občutljivi osebni podatki v zvezi s prehranskimi zahtevami in/ali zahtevami glede dostopa se izbrišejo takoj, ko niso več potrebni za namen, za katerega so bili zbrani v okviru tekmovanja *Juvenes Translatores*, vendar najpozneje v **enem mesecu** po koncu slovesne podelitve nagrad;
- posnetki s slovesne podelitve nagrad s spletnim pretakanjem se hranijo **dve leti**, nato pa se izbrišejo. Več informacij je na voljo v evidenci obdelave DPR-EC-00306 (Spletno pretakanje dogodkov Komisije);
- v primeru avdiovizualnega snemanja slovesne podelitve nagrad *Juvenes Translatores* se posnetki hranijo **tri mesece** po dogodku, nato pa se izbrišejo. Več informacij je na voljo v evidenci obdelave DPR-EC-01937 (Avdiovizualno snemanje sej);
- osebni podatki, ki se posredujejo Generalnemu direktoratu Evropske komisije za človeške vire in varnost, da lahko udeleženci pridobijo dostop do stavb Komisije, se hranijo **šest mesecev** po prenehanju povezave med posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, in Komisijo. Več informacij je na voljo v evidenci obdelave DPR-EC-00655 (Sistem Komisije za nadzor fizičnega dostopa (PACS));
- osebni podatki, ki se posredujejo upravljavcu za namene poznejšega pošiljanja pošte (npr. za prejemanje biltenov ali vabil na podobne dogodke), se obdelujejo v skladu z evidenco obdelave DPR-EC-02588 (Upravljanje naročnin za prejemanje informacij);
- ponudniki storitev, izbrani v organizacijske namene (kot so podjetja za pripravo in dostavo hrane, potovalne agencije ali podjetja za organizacijo dogodkov), so pogodbeno zavezani, da obdelujejo osebne podatke v imenu in po navodilih upravljavca podatkov, da ohranjajo zaupnost vseh podatkov, ki jih obdelujejo, ter da jih zavarujejo pred nedovoljenim dostopom, uporabo in hrambo.

## 6. Kako varujemo vaše osebne podatke

Vsi osebni podatki v elektronski obliki (elektronska pošta, dokumenti, podatkovne zbirke, naložene serije podatkov itd.) se shranjujejo na strežnikih Evropske komisije. Za vse postopke obdelave podatkov se uporablja [Sklep Komisije \(EU, Euratom\) 2017/46](#) z dne 10. januarja 2017 o varnosti komunikacijskih in informacijskih sistemov v Evropski komisiji.

Pogodbene izvajalce Komisije zavezujejo posebna pogodbena klavzula, ki velja za vse postopke obdelave vaših osebnih podatkov v imenu Komisije, in obveznosti glede zaupnosti, ki izhajajo iz Splošne uredbe o varstvu podatkov ([Uredba \(EU\) 2016/679](#)).

Komisija je za varstvo vaših osebnih podatkov uvedla številne tehnične in organizacijske ukrepe. Tehnični ukrepi vključujejo ustrezne ukrepe za obravnavo spletne varnosti, tveganja izgube podatkov, spremembe podatkov ali nepooblaščenega dostopa, pri čemer se upoštevata tveganje, ki ga predstavlja obdelava, in narava osebnih podatkov, ki se obdelujejo. Organizacijski

ukrepi vključujejo omejitev dostopa do osebnih podatkov zgolj na pooblaščen osebe z legitimno potrebo po seznanitvi za namene tega postopka obdelave.

## 7. Kdo ima dostop do vaših osebnih podatkov in komu se razkrijejo

Dostop do vaših osebnih podatkov ima osebje Komisije, odgovorno za ta postopek obdelave, ter drugo pooblaščen osebje Komisije v skladu z načelom „potrebe po seznanitvi“. To osebje zavezujejo zakonski in po potrebi dodatni dogovori o zaupnosti.

Vaše podatke lahko posredujemo tudi naši potovalni agenciji za organizacijo potovanja zmagovalcev tekmovanja in udeležencev slovesne podelitve nagrad *Juvenes Translatores*.

## Piškotki

Piškotki so kratke besedilne datoteke, ki jih na uporabnikovi napravi (kot je računalnik, tablica ali telefon) shrani obiskano spletišče. Piškotki se uporabljajo za tehnično delovanje spletišča (funkcionalni piškotki) ali za zbiranje statističnih podatkov (analitični piškotki).

Na tekmovanje *Juvenes Translatores* se prijavite prek spletišča Komisije. Piškotki, ki jih Komisija uporabi v ta namen na vaši napravi, so zajeti s politiko Komisije glede piškotkov, ki je na voljo na [https://ec.europa.eu/info/cookies\\_sl](https://ec.europa.eu/info/cookies_sl).

Ko boste obiskali spletišče oz. spletišča tekmovanja in ko se boste prijavili, bomo hranili podatke o vašem obisku največ **en mesec**. Te informacije bodo nato izbrisane. Podatki se zbirajo, združujejo in anonimizirajo v podatkovnem centru Evropske komisije ob ustreznih varnostnih ukrepih.

Piškotke hrani Europa Analytics, skupna storitev, ki meri uspešnost in učinkovitost spletišč Evropske komisije na portalu EUROPA. Več informacij je na voljo v evidenci obdelave DPR-EC-00685 (Europa Analytics).

Omogočanje piškotkov ni nujno potrebno za delovanje spletišča, vendar pripomore k učinkovitejšemu brskanju. Piškotke lahko izbrišete ali blokirate, vendar potem nekateri elementi spletišča seje/dogodka morda ne bodo delovali, kot je bilo predvideno.

Informacije, zbrane s piškotki, se ne uporabljajo za identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in podatki o brskalnih navadah so v celoti pod nadzorom Komisije. Ti piškotki se ne uporabljajo za druge namene, razen tistih, ki so tukaj navedeni.

Če želite svoje osebne podatke izključiti iz naših anonimiziranih združenih statističnih podatkov, lahko to storite na naši spletni strani o piškotkih. Zlasti lahko piškotke nadzirate in/ali izbrišete, če to želite.

## Orodja informacijske tehnologije tretjih oseb, vključno z družbenimi mediji

Za obveščanje o tekmovanju *Juvenes Translatores* in njegovo promocijo prek najpogostejših komunikacijskih kanalov, vključno z družbenimi mediji, uporabljamo orodja informacijske tehnologije tretjih oseb. Za podrobne informacije o uporabi družbenih medijev s strani Evropske komisije glej evidenco obdelave DPR-EC-00073 (Uporaba družbenih medijev s strani Evropske komisije).

Lahko si ogledate naše videoposnetke, ki jih naložimo tudi na našo stran na Youtubeu, ter sledite povezavam z našega spletišča na Facebook, Instagram in Twitter.

Zaradi varstva vaše zasebnosti se pri uporabi orodij informacijske tehnologije tretjih oseb za povezavo do teh storitev pri nalaganju strani našega spletišča na vaš računalnik (ali druge naprave) ne zahtevajo piškotki, prav tako ne boste takoj preusmerjeni na te družbene medije ali druga spletišča. Samo če kliknete gumb ali „Predvajaj“ za ogled videoposnetka, se piškotek zadevne družbe družbenih medijev namesti na vašo napravo. Če ne kliknete nobenega gumba družbenih medijev ali videoposnetkov, tretje osebe na vašo napravo ne bodo naložile nobenih piškotkov.

Da bi si lahko na naših spletiščih ogledovali takšno vsebino tretjih oseb, vas bo sporočilo opozorilo, da morate sprejeti posebne pogoje teh tretjih oseb, vključno z njihovimi politikami glede piškotkov, nad katerimi Komisija nima nadzora.

Priporočamo, da se pred uporabo Youtubea, Facebooka, Instagrama in Twitterja podrobno seznanite z njihovimi politikami zasebnosti. Te pojasnjujejo politiko posameznih družb glede zbiranja in nadaljnje obdelave osebnih podatkov, njihovo uporabo podatkov, pravice uporabnikov in načine, kako lahko uporabniki varujejo svojo zasebnost pri uporabi teh storitev.

Uporaba orodij informacijske tehnologije tretjih oseb v ničemer ne pomeni, da jih Evropska komisija podpira ali da podpira njihove politike zasebnosti. Če je eno ali več orodij informacijske tehnologije tretje osebe občasno nedostopno, ne prevzemamo nobene odgovornosti za odsotnost storitve zaradi njihovega izpada.

## **8. Katere pravice imate in kako jih lahko uveljavite**

Kot „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“, imate v skladu s poglavjem III (členi 14–25) Uredbe (EU) 2018/1725 določene pravice, zlasti pravico do dostopa do svojih osebnih podatkov in njihovega popravka, če niso točni ali popolni. Če je ustrezno, imate pravico do izbrisa svojih osebnih podatkov, omejitve njihove obdelave, ugovora njihovi obdelavi in njihove prenosljivosti.

Obdelavi svojih osebnih podatkov, ki se zakonito izvaja v skladu s členom 5(1)(a) Uredbe (EU) 2018/1725, lahko ugovarjate iz razlogov, ki so povezani z vašimi osebnimi okoliščinami.

Privolili ste v predložitev svojih osebnih podatkov upravljavcu podatkov za ta postopek obdelave podatkov. Privolitev lahko kadar koli prekličete, tako da o tem obvestite upravljavca podatkov po elektronski pošti na naslov [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu). Preklic privolitve ne bo vplival na zakonitost obdelave, izvedene pred tem preklicem.

Za uveljavljanje pravic se obrnite na upravljavca podatkov oziroma v primeru spora na pooblaščenca o sebo za varstvo podatkov. Po potrebi se lahko obrnete tudi na Evropskega nadzornika za varstvo podatkov. Njihovi kontaktni podatki so navedeni v razdelku 9.

Če želite uveljavljati pravice glede enega ali več specifičnih postopkov obdelave, jasno navedite te postopke v svojem zahtevku (tj. navedite njihovo referenčno oznako, kot je navedena v razdelku 10).

## 9. Kontaktni podatki

### – Upravljavec podatkov

Za uveljavljanje pravic v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 ali za pripombe, vprašanja, pomisleke ali pritožbe v zvezi z zbiranjem in uporabo svojih osebnih podatkov se obrnite na upravljavca podatkov: [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

### – Pooblaščen oseb za varstvo podatkov pri Komisiji

Za vprašanja v zvezi z obdelavo svojih osebnih podatkov v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 se lahko obrnete na pooblaščen oseb za varstvo podatkov: [DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu](mailto:DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu).

### – Evropski nadzornik za varstvo podatkov

Če menite, da je upravljavec podatkov z obdelavo vaših osebnih podatkov kršil vaše pravice iz Uredbe (EU) 2018/1725, lahko vložite pritožbo pri Evropskem nadzorniku za varstvo podatkov: [edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu).

## 10. Kje je mogoče poiskati podrobnejše informacije

Pooblaščen oseb za varstvo podatkov pri Komisiji vodi register vseh pri njej dokumentiranih in priglašeni postopkov obdelave osebnih podatkov s strani Evropske komisije. Do registra lahko dostopate prek povezave <http://ec.europa.eu/dpo-register>.

Ta postopek obdelave podatkov se v javnem registru pooblaščen oseb za varstvo podatkov vodi pod referenčno oznako DPR-EC-00623.